

—6—2024—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.324

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Kanuma Woodworking Complex Festival "Aozora Ichi"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Kanuma Woodworking Complex Cooperative Association) ☎0289(62)5171

There will be sales of wooden products and family events to enjoy together.

When: June 1st (Sat) 9:30-16:00

Where: Kanuma Mokko Danchi Multipurpose Plaza (2624 Moro, Kanuma City)

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月1日(土) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



■Orchestra Festival

Shimin Bunka Center (Civic Cultural Center) ☎ 0289 (65) 5581

When: July 15 (Mon.) from 14:00

Place: Citizen's Cultural Center/ Shimin Bunka Center (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Admission: Free 0 yen (Numbered tickets are required for admission)

Numbered tickets: Will be distributed at the Citizen's Cultural Center from June 1 (Sat.).

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月15日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です)

整理券 6月1日(土) から市民文化センターで配ります。



■ About Additional Pension

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are enrolled in the National Pension Plan and pay the additional premium (400 yen per month) in addition to the fixed premium, the additional pension will be added to your Basic Old-Age Pension. ※The payment will start from the month you apply.

Amount of additional pension: 200 yen x number of months of additional premium payment

Things you need for the procedure: Any document showing your basic pension number or My Number Card and an ID card

Application: Utsunomiya West Pension Office, National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Community Center

■付加年金について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

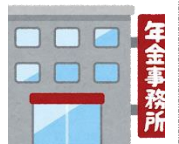
国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せ

されます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■About the National Pension System

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

All residents of Japan who are 20 years old or older are required to join the National Pension Plan and pay insurance premiums.

You can view videos on the Japan Pension Service website that explain the details of the national pension system, how to pay premiums, and procedures for exemptions. Explanations in foreign languages are also available.

■国民年金について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■How to Dispose of Hazardous Waste

Shigen Jukan-Ka Shigen Jukan Suishin-Gakari

(Resource Recycling Promotion Section) ☎0289(64)3241

Please separate "Hazardous Waste" into the following categories and dispose of them at the garbage station.

(1) Lighters (2) Fluorescent lamps and tubes (containing mercury) (3) Spray cans (4) Products containing mercury (thermometers, blood pressure monitors, etc.) (5) Batteries and mobile batteries

■危険ごみの出し方について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

「危険ごみ」は下の種類に分けて、ごみステーションに出してください。

- ①ライター ②蛍光灯・蛍光管（水銀入りのもの）③スプレー缶 ④水銀が入っている製品（体温計・血圧計など）
⑤電池類・モバイルバッテリー

Collection days for "Hazardous Waste"

「危険ごみ」の収集日

East side of Kurokawa River and Itaga district くろかわがわがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Third Thursday だい ちくようび 第3木曜日
West side of Kurokawa River くろかわにしがわ 黒川西側	Third Friday だい さんようび 第3金曜日

Third Thursday

だい ちくようび
第3木曜日

→ Third Thursday of the month

その月の3回目の木曜日

Third Friday of the month

だい さんようび
第3金曜日

→ Third Friday of the month

その月の3回目の金曜日

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
			6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

*Point for garbage disposal [Spray cans]

When you put out spray cans at the garbage station, please put them out on the "Dangerous Waste" day.

This is not the day for "Cans". Please be careful.

Always make a hole in the spray can before disposing of spray cans. Mark the hole with a marker so that it is easy to see where the hole has been drilled.



How to separate and dispose of household waste

家庭ごみの分け方出し方



*ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日に出してください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

■ Let's take a health checkup for pregnant women

Kenko-Ka Boshi kenko Gakari (Health Division-Maternal and Child Health Section) ☎0289(63)2819

Pregnancy health examination is important to check the health condition of pregnant women and the growth of their babies.

Maternal health checkup is important for the mother's recovery from childbirth and for the baby's enjoyable upbringing.

The checkups help to quickly identify illnesses and other problems so that they can be treated. The cost of the checkup is partially subsidized. Pregnant women's health checkup forms are given together with the Maternal and Child Health Handbook. When you find out that you are pregnant, please report your pregnancy as soon as possible.

■妊産婦健康診査を受けましょう

健康課母子健康係

☎0289(63)2819

妊産婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの様子を確認するために大切な健診です。

産婦健康診査は、産後の体調を見たり、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。

健診を受けると、病気などが早く見付き、対応することができます。きちんと健診を受けましょう。

健診の費用は、助成があります。

妊産婦健康診査受診票は、母子健康手帳と一緒に渡します。妊娠が分かったら、早く妊娠届を出しましょう。

■There is a day when the convenience store delivery service of certificates is not available.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari (Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

Due to the system maintenance, the convenience store delivery of certificates will not be available on June 21 (Fri.).

Time: June 21 (Fri.) 6:30 - 15:00 (tentative)

*Certificates can be picked up at City Hall and Community Center on June 21 (Fri.).

■証明書コンビニ交付サービスができない日があります

市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121

6月21日(金)はシステムメンテナンスのため、証明書コンビニ交付サービスができません。

と き 6月21日(金) 6:30~15:00(予定)

*6月21日(金)、市役所、コミュニティセンターは証明書を取ることができます。

■Gender Equality Week

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Gender Equality Section, Human Rights and Gender Equality Division) ☎ 0289(63)8352

From June 23rd to 29th is Gender Equality Week. Let's create a society where everyone can feel fulfillment in life by respecting individuality and diversity, without being bound by "because I am a man" or "because I am a woman."

■男女共同参画週間

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

6月23日から6月29日は男女共同参画週間です。「男だから」とか「女だから」ということに とられず、個性と多様性を尊重し みんなが生きがいを感じることができる社会にしましょう

■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No247 Momiyama machi



※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No247 樺山町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■We are looking for people to use our farms!

Tobudai Community Center ☎ 0289 (64) 6421

Place: 3-15-4,5,6 Sakae-cho, Kanuma City

Number of spaces available: 69, Size: approx. 4m x 8m

Period of rental: From the date of application to March 2025 (can be renewed)

Who can rent: Residents of Kanuma City

Fee: 5,000 yen per year per space (monthly rentals are available; up to 5 spaces can be rented)

Place of application: Tobudai Community Center (1-3-36 Midori-cho, Kanuma City)

※Applications will be closed when all available spaces are taken.

■農園を利用する人を募集します！

東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421

ところ 鹿沼市 栄 町 3-15-4,5,6

貸出の数 69 広さ 約4m×約8m

借りることができる期間 申込した日から2025年3月(更新できます)

借りることができる人 鹿沼市に住んでいる人

利用料 1区画 年間5,000円(月割あり。5区画まで借りることができます)

申込場所 東部台コミュニティセンター (鹿沼市 緑 町 1-3-36)

※空いているところがなくなったら、募集は終わりです

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: June 19th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 6月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国籍市民



○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River.

Kankyo-ka (Environmental Division) ☎0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby.

For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

■大芦川でバーベキューは禁止です



環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

